

## Posudek bakalářské práce

Jméno studenta: Lucie Víchová

Název práce: Komentovaný překlad: Los proyectos nacionales latinoamericanos: sus instrumentos y articulación, 1870 - 1930

Části hodnocení	Počet bodů
A (1-5) <sup>1</sup> Porozumění, významová správnost, přesnost a úplnost, koherence	2
B (1-5) <sup>2</sup> Stylistická vhodnost (adekvátnost originálu a funkci překladu), koheze, AČV	3
C (1-5) <sup>2</sup> Technická stránka: Gramatika, pravopis Interpunkce, překlady Převod dat a jmen	3
D (1-5) <sup>2</sup> Komentář	3
Body celkem	<b>11</b>

Poznámky hodnotitele a témata k diskusi: Zvolený text je poměrně náročný zejména z hlediska zvládnutí reálií. Významové nedostatky jsou označeny A, a v textu, za nejzávažnější považuji překlad názvu smlouvy *Tratado para facilitar la Solución Pacífica Controversias Internacionales* (str. 22). Řada nedostatků stylistických (v textu značeny B, b), neověřené názvy smluv. Menší nedostatky v pravopisu a ve vyjadřování shody. V diskusi při obhajobě doporučuji vyjasnit, co autorka míní pod pojmem invariant, nepřesné užívání dalších lingvistických termínů (označeno v textu).

V Praze dne: 20. 6. 2012

Člen komise: \_\_\_\_\_  
(podpis)



- 1 4 nebo 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě  
2 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě